



## Ocupații introduse în COR la solicitarea IER

Avem onoarea de a vă anunța că în iulie 2010 Institutul European din România a primit din partea Ministerului Muncii, Familiei și Protecției Sociale avizul favorabil pentru actualizarea Clasificării Ocupațiilor din România (COR) prin introducerea ocupațiilor de **revizor jurist**, **revizor lingvist** și **terminolog**.

Ocupația de revizor jurist va fi inclusă în Grupa de bază 2429 „Juriști neclasificați în grupele de bază anterioare” și va avea codul 242915.

Ocupațiile de revizor lingvist și de terminolog vor fi incluse în Grupa de bază 2444 „Lingviști, traducători și interpreți” și vor avea codurile 244409, respectiv 244410.

Codurile de mai sus pot fi utilizate cu titlu provizoriu până la publicarea Ordinului comun al ministrului muncii, familiei și protecției sociale și al președintelui Institutului Național de Statistică în Monitorul Oficial, Partea I.

Introducerea acestor ocupații este benefică întregii comunități din sfera traducerilor – practicieni, teoreticieni, studenți. Se face în același timp un act de dreptate în privința unor profesii foarte sensibile, de care piața muncii are nevoie, nu doar în sensul ocupării unor posturi, ci, mai ales, în pregătirea specializată pentru asemenea posturi. Suntem convinși că acest demers al nostru va aduce un plus de profesionalism, un plus de calitate pe piața traducerilor, în final, valoare adăugată.

În acest moment, Direcția Coordonare Traduceri din cadrul Institutului European din România lucrează la analiza ocupațională în vederea redactării standardelor profesionale, operație complexă ce presupune realizarea de interviuri, elaborarea de chestionare, observarea și înregistrarea activităților specifice.

Mulțumim și pe această cale universităților, instituțiilor și asociațiilor profesionale care ne-au sprijinit în demersul nostru de actualizare a COR, prin introducerea ocupațiilor de terminolog, revizor lingvist și revizor jurist și invităm pe cei interesați de domeniul traducerilor să colaboreze la elaborarea standardelor profesionale.

**Direcția Coordonare Traduceri**

## În acest număr:

### Publicație

**Agnes Nicolescu, Noul concept strategic al NATO – Un test pentru relațiile transatlantice/ NATO's New Strategic Concept – A Test for Transatlantic Relations, Colecția Working Paper IER, nr. 26, Editura Institutul European din România, București, 2010, 54 p.**

Credibilitatea și eficiența NATO sunt direct influențate de maniera în care noul său concept strategic abordează și propune soluții de gestionare a problemelor fundamentale și de structură care vor afecta angajamentele Alianței Nord-Atlantice ... [Continuare în pagina 2](#)

### Eveniment

#### Apariția publicației *EU-27 Watch*, nr. 9, iulie 2010

În luna iulie a acestui an, *Institut für Europäische Politik din Berlin* a publicat numărul 9 al publicației *EU-27 Watch*, care cuprinde contribuții din toate statele membre ale Uniunii Europene, inclusiv din România ... [Continuare în pagina 3](#)

### Publicație

#### *Ghid pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului*

Armonizarea legislației naționale în raport de reglementările Uniunii Europene este în același timp un scop și un mijloc de raliere la valorile europene. Cunoașterea jurisprudenței – atât a Curții de Justiție a Uniunii Europene ... [Continuare în pagina 4](#)

### Promo

#### **RJEA, volumul 10, numărul 3**

Cel de-al treilea volum RJEA din 2010 abordează teme cheie precum redresarea post-criză, legea antitrust, bunăstarea consumatorilor, OMC, comunicarea electorală, politicile agricole, Balcanii, Parteneriatul Estic și religia .... [Continuare în pagina 5](#)

#### **Cursuri de toamnă la IER**

... [Continuare în pagina 6](#)

## Agenda IER: septembrie - octombrie 2010

<b>Curs IER:</b> Formare generală în afaceri europene	<b>6 - 10 septembrie</b>
<b>Curs IER:</b> Achiziții publice	<b>22 - 24 septembrie</b>
<b>Curs IER:</b> Sisteme integrate de gestionare a deșeurilor în contextul legislației europene	<b>27 - 29 septembrie</b>
<b>Curs IER:</b> Comunicarea pe proiectele cu finanțare europeană	<b>16 - 17 octombrie</b>

**Agnes Nicolescu, *Noul concept strategic al NATO – Un test pentru relațiile transatlantice/ NATO's New Strategic Concept – A Test for Transatlantic Relations*,  
Colecția Working Paper IER, nr. 26, Editura Institutul European din România,  
București, 2010, 54 p.**

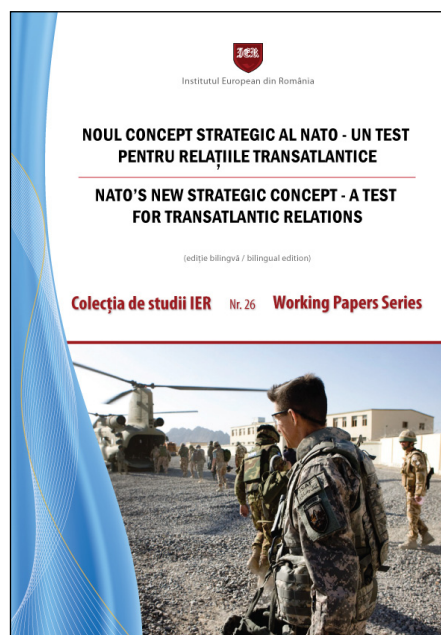
Credibilitatea și eficiența NATO sunt direct influențate de maniera în care noul său concept strategic abordează și propune soluții de gestionare a problemelor fundamentale și de structură care vor afecta angajamentele Alianței Nord-Atlantice pe termen scurt și mediu. Provocarea majoră a acestui nou concept strategic constă în găsirea aceluși echilibru sensibil între asigurarea capacității de descurajare și apărare în fața potențialilor agresori și oferirea unor garanții de securitate credibile atât statelor membre cât și Rusiei, principalul partener al Alianței. Lucrarea de față se adresează atât experților din domeniu cât și publicului larg, nespecialist dar interesat de problematica securității internaționale, cărora le oferă o perspectivă clară și sintetică asupra factorilor care influențează luarea deciziilor în domenii sensibile precum relațiile cu Rusia, apărarea înaintată și descurajarea nucleară.

În elaborarea noului concept strategic un rol important îl ocupă actualele relații transatlantice, relații marcate de o prezență discretă a Europei în arena internațională și de abordarea unei *perspective globale asupra pericolelor de securitate actuale*. Uniunea Europeană trebuie să se reinventeze pe planul securității, având o abordare adesea distonantă și neconformă cu interesele sale strategice pe termen mediu și lung. Acest lucru este vizibil în colaborarea sau mai bine zis în absența ei dintre NATO și UE în zonele de conflict, în care operațiunile militare (desfășurate de NATO) și operațiunile civile (desfășurate de UE) nu sunt coordonate.

Agencția Europeană de Apărare, prin structura și obiectivele sale, poate completa NATO în acele zone în care Alianța este deficitară, cum ar fi: cercetarea, cooperarea în domeniul armamentului, crearea unei piețe europene competitive în domeniul militar, dezvoltarea capacităților comunitare de apărare. În plus, Agencția Europeană de Apărare se bucură de o percepție pozitivă, putând intermedia relațiile dintre foștii dușmani ai războiului rece, respectiv Rusia și NATO<sup>1</sup>.

Armele nucleare continuă să rămână o opțiune politică viabilă atât din punct de vedere strategic cât și economic, permițând evitarea unor războaie convenționale foarte distructive și a unei curse a înarmării convenționale cu costuri ridicate<sup>2</sup>. Ele nu trebuie ignorate în elaborarea noului concept strategic al NATO. Deși armele nucleare funcționează numai în relația cu actorii raționali, există o puternică presiune în favoarea menținerii unei forțe de descurajare maximale. Se dorește ca accentul să cadă pe importanța acordată neproliferării și controlului armamentului nuclear fără a se pune însă în plan secund angajamentele de securitate reciproce. Fără a minimiza aceste noi direcții ale politicii NATO, descurajarea nucleară trebuie să rămână un aspect important al securității transatlantice în condițiile lipsei de eficiență a regimului non proliferării în cazul diferiților actori statali și

non statali. Mai mult chiar, noile state membre ale NATO „consideră că prezența armelor nucleare americane în Europa este vitală pentru a demonstra seriozitatea angajamentului SUA față de securitatea Alianței.”<sup>3</sup>



Într-o lume interdependentă, NATO trebuie să țină seama de ceilalți actori globali, cum ar fi China sau țările din Sud-Estul Asiei. Consolidarea în plan militar a Chinei produce îngrijorare la nivel global, punând sub presiune garanțiile oferite de sistemul american de securitate. În acest joc global al relațiilor de securitate, un rol tot mai important îl au opiniile și comentariile exprimate de statele din „Noua Europă”. Polonia este un jucător activ în cadrul Alianței, oferind un cadru teoretic de analiză marcat de experiența și sensibilitățile sale geopolitice. Provocarea majoră, în opinia poloneză, ar consta tocmai în înțelegerea faptului că „aliații percep securitatea în mod diferit.” Rusia continuă să fie un subiect de interes pentru Polonia, ca de altfel pentru întreaga comunitate transatlantică.

Lucrarea de față reușește să sintetizeze într-o manieră coerentă principalele argumente exprimate la nivelul Alianței Nord-Atlantice, oferind un punct de plecare bine documentat pentru viitoarele dezbateri organizate la nivel național, referitoare la viitorul Alianței.

**Mihai Sebe**

Analiză și Studii Europene

<sup>1</sup> Agnes NICOLESCU, *Op. cit.*, p. 11

<sup>2</sup> Kenneth WALTZ, *Peace, Stability, and Nuclear Weapons*, Policy Papers, Institute on Global Conflict and Cooperation, UC Berkeley, 1995, <http://escholarship.org/uc/item/4cj4z5g2>

<sup>3</sup> Agnes NICOLESCU, *Op. cit.*, p. 17

## Apariția publicației *EU-27 Watch*, nr. 9, iulie 2010

În luna iulie a acestui an, **Institut für Europäische Politik** din Berlin a publicat numărul 9 al publicației *EU-27 Watch*, care cuprinde contribuții din toate statele membre ale Uniunii Europene, inclusiv din România. Publicația oferă o perspectivă asupra actualelor dezbateri naționale privind politicile europene în cele 27 de state membre și patru state candidate, pe o perioadă de timp determinată, respectiv decembrie 2009 – mai 2010. Temele abordate în numărul 9 al *EU-27 Watch* se referă la: implementarea Tratatului de la Lisabona, lărgirea UE și Politica europeană de vecinătate, criza financiară și politica economică, precum și politica de mediu și energie. Contribuția românească la această publicație a fost elaborată de Institutul European din România, sursele folosite în redactarea materialului fiind documente oficiale și de poziție, presa scrisă, precum și analize și rapoarte elaborate de reprezentanți ai societății civile.

*EU-27 Watch* monitorizează de 12 ani dezbaterile privind politicile UE, oferind o serie de materiale privind perspectivele naționale în legătură cu temele europene și reprezintă astfel o sursă unică de analize și opinii. Contribuția românească la cel de-al nouălea număr prezintă temele majore de discuție evidențiate la nivelul societății românești, precum: implementarea Tratatului de la Lisabona și modificările instituționale aduse de acesta; perspectivele și limitele procesului de lărgire a Uniunii Europene; posibilitățile de modernizare oferite de Parteneriatul Estic Republicii Moldova și Ucrainei; criza financiară și reverberațiile acesteia în Europa de sud-est, Strategia Europa 2020 precum și dezbaterile suscitade

**ie** Institut für Europäische Politik

de obiectivele asumate de Europa în ceea ce privește reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră. Ultima secțiune dedicată contribuției românești menționează revizuirea constituțională, sistemul de apărare anti-rachetă și Strategia Dunării drept teme relevante pentru discursul public românesc în perioada urmărită. Această secțiune, spre deosebire de cele anterioare, în care erau prezentate temele propuse de editori, a oferit autorilor posibilitatea de a include acele subiecte care li s-au părut interesante și reprezentative pentru societatea românească.

În cadrul contribuției românești la *EU-27 Watch*, o atenție deosebită a fost acordată relatărilor privind criza economico-financiară, dar și dezbaterilor privind continuarea procesului de lărgire a UE în viitor, prin aderarea Croației, precum și analizării rezultatelor conferinței desfășurate la Copenhaga în decembrie 2009. Printre aspectele evidențiate în cadrul acestui ultim capitol menționăm accentul pus pe necesitatea asigurării unei independențe sporite față de sursele tradiționale de energie precum și analiza posibilităților reale ale României de a atinge obiectivele propuse la nivel european în vederea reducerii emisiilor de gaze cu efect de seră. Astfel, în ciuda așteptărilor inițiale, cota pe care și-o poate asuma țara noastră în mod realist în ceea ce privește scăderea nivelului de emisii este de 20 %<sup>1</sup>.

Noul număr al publicației *EU-27 Watch*, care include raportul românesc de țară, realizat de Institutul European din

România, este disponibil la adresa [www.EU-27Watch.org](http://www.EU-27Watch.org).

**Agnes Nicolescu**  
Analiză și Studii europene



<sup>1</sup> EU-27 Watch”, no. 9, July 2010, [www.EU-27Watch.org](http://www.EU-27Watch.org), p. 11.



## Ghid pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului

Armonizarea legislației naționale în raport de reglementările Uniunii Europene este în același timp un scop și un mijloc de raliere la valorile europene. Cunoașterea jurisprudenței – atât a Curții de Justiție a Uniunii Europene, cât și a Curții Europene a Drepturilor Omului –, dincolo de caracterul obligatoriu în anumite cazuri, trebuie să reprezinte o preocupare profesională constantă pentru practicienii sau teoreticienii dreptului, ca și pentru cei care studiază materia drepturilor omului. În condițiile unui complex legislativ, de multe ori contradictoriu, generat de schimbările majore și de nevoia tot mai acută de reformare la toate nivelurile vieții sociale, Curtea a punctat recent motivele incertitudinii juridice naționale, mai exact „lipsa coerenței legislative și jurisprudența contradictorie cu privire la interpretarea anumitor aspecte normative”.<sup>1</sup>



**Ghidul pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului** s-a născut din necesitatea de a eficientiza traducerea și revizia jurisprudenței CEDO, proiect demarat în ianuarie 2009 ca urmare a protocolului încheiat între Consiliul Superior al Magistraturii și Institutul European din România. Experiența de peste zece ani a Direcției Coordonare Traduceri în traducerea și revizia acquis-ului comunitar ne-a arătat că, în afara calităților profesionale ale persoanelor implicate și a mijloacelor tehnice performante, calitatea textelor traduse și ritmul în care se efectuează depind în mare măsură de existența unor norme comune pentru traducere și revizie, pe care să le respecte toți cei implicați în proiect.

Deși asemănătoare ca structură *Ghidului stilistic de traducere în limba română pentru uzul traducătorilor acquis-ului comunitar* (introducere în contextul juridic specific, selectarea anumitor aspecte ale utilizării limbii române, terminologie specifică, anexe, bibliografie), lucrarea de față este concepută cu scopul specific de a armoniza terminologia, precum și normele de traducere și revizie lingvistică și juridică a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului traduse în limba română.

*Ghidul* este structurat în cinci capitole, șase anexe și se încheie cu o bibliografie și o listă de adrese de internet utile oricărui traducător.

În *primul capitol* sunt prezentate o serie de noțiuni de bază privind Curtea Europeană a Drepturilor Omului (scurt istoric, situația actuală, aspecte ale cauzelor îndreptate împotriva României, identificarea

cauzelor, precum și aspecte privind procedura în fața Curții). Cel de *al doilea capitol* prezintă structura hotărârilor, atât a celor privind admisibilitatea, cât și a celor privind fondul. Cel de *al treilea capitol* include aspecte generale ale limbii române considerate relevante în cadrul unui proces de traducere, iar *al patrulea capitol* prezintă convențiile de traducere adoptate în vederea armonizării terminologice și stilistice. *Al cincilea capitol* prezintă alfabetic 754 de termeni și formulări recurente în jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului, modalitatea lor de prezentare cuprinzând indicarea referinței acestora în textul convenției, precum și încadrarea lor tematică în materia drepturilor omului.

În primele două anexe sunt prezentate integral **Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale**, astfel cum a fost modificată de protocoalele adiționale, inclusiv de Protocolul nr. 14 din 13 mai 2004, precum și Regulamentul de procedură al Curții, forma în vigoare la data de 1 iunie 2010. Modificările au fost semnalate prin note de subsol, prezentându-se atât versiunile anterioare, cât și data la care acestea au ieșit din vigoare.

În continuare, în *anexa a treia* sunt prezentate drepturile și libertățile fundamentale ale omului prevăzute în convenție și în protocoalele adiționale nr. 1, nr. 4, nr. 6, nr. 7, nr. 12 și nr. 13.

Cea de *a patra anexă* cuprinde, pentru o mai bună înțelegere a mecanismelor care guvernează Curtea de la Strasbourg, trei grafice, reprezentând schema de soluționare a cauzelor, parcursul unei cereri și modul de executare a hotărârilor.

Lista celor 47 de judecători care alcătuiesc Curtea Europeană a Drepturilor Omului reprezintă cea de *a cincea anexă*. În fine, ultima anexă cuprinde opt modele de decizii privind admisibilitatea și hotărâri privind fondul.

Prin această lucrare dorim să indicăm atât soluții de traducere pentru concepte și noțiuni din limbajul juridic românesc, trecute deja printr-un proces invers de retroversiune din limba română în limbile franceză și engleză, cât și sensuri noi. De asemenea, oferim explicații cu privire la opțiunea pentru anumite construcții lingvistice și prezentăm principalele particularități de redactare a hotărârilor CEDO.

Fără să își propună o abordare exhaustivă, sperăm ca *Ghidul* să își atingă scopul de a-i călăuzi pe toți cei interesați de materia drepturilor omului, în general, și de traducerea jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului, în special.

**Costin Leonard Fălcută**  
Direcția Coordonare Traduceri

**Ghid pentru traducerea în limba română a jurisprudenței Curții Europene a Drepturilor Omului**, Ediția întâi, coord. Laura Ana-Maria Vrabie, autori: Gabriela Andreea Andreica, Costin Leonard Fălcută, Oana Gherăsoiu-Roșu, Alice Anca Olaru, Daniela Livia Rădulescu; prefața Răzvan Horațiu Radu – subsecretar de stat MAE, agent guvernamental CEDO; coperta Gigi Mihăiță; Institutul European din România, Direcția Coordonare Traduceri, București, 2010, 255 p.

ISBN 978-606-8202-01-3

<sup>1</sup> Păduraru împotriva României, pct. 99.

## RJEA, volumul 10, numărul 3

Cel de-al treilea volum RJE din 2010 abordează teme cheie precum redresarea post-criză, legea antitrust, bunăstarea consumatorilor, OMC, comunicarea electorală, politicile agricole, Balcanii, Parteneriatul Estic și religia.

**Alain Lamassoure** este Membru al Parlamentului European – Președinte al Comisiei pentru Bugete, fost ministru cu responsabilitate specială pe afaceri europene (1993-1995), fost ministru cu responsabilitate specială pentru buget și purtător de cuvânt al guvernului (1995-1997). El analizează consecințele crizei asupra economiei europene. Binecunoscutul MPE afirmă că nu criza este cauza colapsului economiei Uniunii Europene, ci că aceasta este un semnal revelator. Tentația protecționismului nu a fost depășită la nivel european, în timp ce Europa încă reprezintă calea cea bună pentru depășirea crizei. Mai mult, Lamassoure pledează pentru implicarea parlamentelor naționale în coordonarea politicilor economice.

**Elena Isac**, absolventă a Academiei de Studii Economice și a Facultății de drept din cadrul Universității București, a finalizat un Master de Studii Economice și Legale la Central European University din Budapesta. Lucrarea **doamnei Isac** investighează acțiunile de daune planificate pentru încălcările legii comunitare antitrust pentru a evalua impactul acestora asupra bunăstării consumatorilor. Mai întâi examinează situația legală curentă și ajunge la concluzia că Uniunea Europeană trebuie să reglementeze acțiunile de daune pentru încălcările legii comunitare antitrust astfel încât un număr mai mare de consumatori să fie compensați pentru pierderi. Lucrarea concluzionează că acțiunile de daune planificate pentru încălcările legii comunitare antitrust vor fi îmbunătățite comparativ cu situația curentă.

**Costin Rogoveanu** analizează caracteristicile mecanismului de soluționare a litigiilor la OMC, cu accent pe poziția Uniunii Europene. **DI Rogoveanu** este diplomat de carieră, în prezent fiind doctorand în cadrul Academiei de Studii Economice din București și studiind mecanismul OMC de soluționare a litigiilor. Conform **dlii Rogoveanu** OMC are un sistem inovativ de soluționare a diferendelor. Un alt nivel de analiză realizat în acest articol se referă la poziția UE în cadrul OMC, în general și în cadrul procedurilor de la Geneva pentru soluționarea diferendelor, în particular. Conform autorului, una dintre principalele provocări ale mecanismului este implementarea deciziilor. În viziunea studiilor de caz evaluate, în timp ce gradul de realizare al UE este satisfăcător, este evident că implementarea deciziilor în cazuri mai complicate creează dificultăți la nivelul Uniunii.

**Marie-Luce Ghib**, doctorandă și **Marielle Berriet-Sollic** profesoară la UMR INRA-ENESAD, Cesaer, Paris, au realizat o cercetare despre agricultura din România. Sintetizând lucrarea acestora, se poate afirma că astăzi România se concentrează în principal pe restructurarea și modernizarea agriculturii, la fel cum au procedat alte state membre mai vechi ale Uniunii în 1962, la începutul PAC. Articolul face paralele între diferitele tipuri de structuri de producție

din România, așa cum pot fi definite cu aparatul statistic curent și obiectivele țintite de principalele măsuri ale politicii dezvoltării rurale. Studiul se încheie cu o analiză a adecvării sistemului ales în România să însoțească modernizarea, restructurarea și reorientarea exploatației agricole.

**Kyriakos Kentrotis** este profesor asociat în cadrul Departamentului de studii balcanice la University of Western Macedonia (Florina/ Grecia). Lucrarea sa despre Uniunea Europeană și Balcani abordează probleme importante pentru ambele părți analizate. UE caută să stabilească superstructuri funcționale care se extind dincolo de granițele înguste ale regulilor comerțului, economiei și pieței libere pentru a adapta progresul integral ca o nouă forță de prosperitate, democrație și pace în lume. În Balcani actorii politici locali continuă să își definească opțiunile în conformitate cu experiența lor istorică și stereotipurile, în special în ceea ce privește vecinii și marile puteri ale momentului. În ambele cazuri actorii implicați, fie în UE, fie în Balcani, se confruntă cu provocările politicii globale din puncte de început diferite, însă nu este ușor să depășești granițele suveranității naționale.

**Alexandra Shapovalova** este doctorandă în relații internaționale și profesor asistent la Academia Diplomatică din Ucraina. În acest număr al RJE dna **Shapovalova** prezintă implicațiile politice pentru Ucraina ale Parteneriatului Estic, afirmând că Parteneriatul Estic are implicații politice semnificative pentru Europa de Est ca întreg și în special pentru Ucraina. Autoarea continuă referindu-se la faptul că PaE contribuie la complicarea contextului politic în Ucraina fără să îi permită să rezolve sarcini de bază ale politicii externe. Însă, în același timp, cuprinde instrumente valoroase care, în cazul modificării cadrului prevăzut și a abordărilor conceptuale care stau la baza PaE pot fi utilizate pentru stabilizarea politică a continentului european.

**Stefano Braghioli** este cercetător la Centrul de Studii pentru Schimbare Politică (CIRCap), Universitatea din Siena, Italia. Lucrarea introduce conceptul de Web 2.0 și MEPs – MEP 2.0. Articolul analizează sistematic natura „instrumentelor web” ale MEPs în legislatura trecută a PE, precum și măsura în care particularitățile acestora reflectă natura complexă a mediului PE („europenizarea comunicării”). Pentru a realiza acest lucru, au fost identificate o varietate de particularități structurale și grafice ale website-urilor MEPs, care au fost analizate statistic, după un proces de standardizare și clasare și au fost în final colectate într-o bază de date unică.

**Mihai Sebe** este coordonator de proiect în cadrul Institutului European din România, Serviciul de Analiză și Studii Europene. Cartea analizată de dl **Sebe** abordează ideea de religie în Uniunea Europeană și în particular la Bruxelles. În cartea sa, *Dumnezeu la Bruxelles. Religia în spațiul public european*, Radu Carp analizează prezentul și viitorul religiei în arhitectura europeană. Religiiile și bisericile sunt acum parte a sferei publice europene și acțiunile lor influențează opinia publică. Deși referirea la Dumnezeu lipsește din documentele oficiale ale UE influența și lobby-ul entităților religioase sunt puternice.

Textele integrale ale articolelor și concluziile autorilor pot fi găsite pe pagina web a *Romanian Journal of European Affairs*, [www.ier.ro/rjea](http://www.ier.ro/rjea)

**Mădălina Magnusson**  
Redactor RJE

## Cursuri de toamnă la IER

**6 – 10 septembrie**

### **FORMARE GENERALĂ ÎN AFACERI EUROPENE**

Curs organizat la cererea *Camerei Deputaților*

- instituțiile UE și procesul decizional
- Tratatul de la Lisabona
- principalele politici (de mediu, sociale, de coeziune)
- piața internă, moneda Euro, bugetul UE

**Tarif:** 750 lei

**16 – 17 septembrie**

Seminar tematic „**UE ȘI DEZVOLTAREA DURABILĂ**” organizat în colaborare cu Centrul de Studii Europene de la Strasbourg (CEES) – École Nationale d'Administration (ENA)

- mediul: un angajament multidimensional
- dezvoltarea durabilă
- negocierile în materie de mediu
- formatori CEES
- limba de desfășurare a seminarului - **franceza**

*Program finanțat de Organizația Internațională a Francofoniei*

**27 – 29 septembrie**

### **SISTEME INTEGRATE DE GESTIONARE A DEȘEURILOR ÎN CONTEXTUL LEGISLAȚIEI EUROPENE \*proiect pilot\***

- legislația de mediu – acquis-ul comunitar în domeniul mediului, armonizarea legislativă
- evaluarea impactului asupra mediului
- gestionarea deșeurilor
- sisteme integrate de protecție a mediului

*Program finanțat din bugetul IER*

**22 – 24 septembrie**

### **ACHIZIȚII PUBLICE \*proiect pilot\***

- legislație, cadrul instituțional
- procesul achizițiilor publice
- procedurile de atribuire
- modalitățile speciale de atribuire
- documentația de atribuire
- deschiderea și evaluarea ofertelor
- atribuirea contractului de achiziție publică
- căile de atac
- SEAP – prezentare generală

*Program finanțat din bugetul IER*

**TOATE** cursurile au loc în **sala de conferințe a IER**, din bd. Regina Elisabeta nr. 7 – 9.

SFAE organizează și programe la cererea și la sediul beneficiarilor. Puteți solicita mai multe informații la adresa de e-mail [formare@ier.ro](mailto:formare@ier.ro)

**Redactor - șef:** Mădălina Magnusson

**Redactori:** Alina Arhire, Mariana Bara, Agnes Nicolescu

**Grafică & DTP:** Monica Dumitrescu

**Versiunea în limba engleză:** Gigi Mihaiță, Mihaela Papa

\* Textele publicate în acest Newsletter exprimă opinia autorilor și nu reprezintă poziția oficială a Institutului European din România.

**ISSN 2065 - 457X**

Pentru a primi viitoarele numere ale Newsletter-ului IER, vă puteți abona accesând următorul link: [www.ier.ro](http://www.ier.ro).

**Institutul European din România**

Bld. Regina Elisabeta nr. 7-9, RO – 030016, București, România

Tel: (+4021) 314 26 96/ 133 / Fax: (+4021) 314 26 66

Contact: [newsletter@ier.ro](mailto:newsletter@ier.ro)

Web: [www.ier.ro](http://www.ier.ro)